

с многою побѣдою»; 3) «Слышав оубо о нем архиепископ острогонский яко велик есть пред богом»; 4) «Не многуже времени минувшу внегда произволи бог воздвигнути падшуюся скинию» и 5) «По лѣтѣх же многих от пресловущаго града Тернова...» (л. 3, стр. 3). Таким образом, в издании А. Радивиловского §§ X, XI, XII Жития Евфимия Тырновского (по Калужняцкому) даны в другом виде.

Абзаз же на л. 3, стр. 3 Службы с житием А. Радивиловского (строка 2-я и три строки на обороте 3 листа, стр. 4) заимствован в переработанном и сокращенном виде из Жития Евфимия (у Э. Калужняцкого § 12, стр. 25, строки 6—12) или из Пространного проложного жития (у И. Иванова стр. 56, строка 1—3 снизу, и стр. 57, строка 1—4 сверху) и из повести Владислава Грамматика (стр. 85 у И. Иванова).

В Житии допущены некоторые ошибки. Например: «унгарский краль» назван «болгарским» — «И минувшим многим временем подвигъся болгарский краль с многою побѣдою» (л. 3, стр. 3). Неправильно приведены и некоторые даты, например годы перенесения останков Иоанна из Венгрии в Средец: 6703—1195-й (в Житии 1095) вместо 6695—1187-го (л. 3, стр. 2), а также из Средца в Тырново: 7073—1565-й вместо 6703—1195-го (л. 3, стр. 5).<sup>79</sup>

В заглавии Жития Евфимий назван «архнепископом сардакийским»: «Житие... Списаное иже в святых отцем нашим Еуимием, архиепископом сардакийским болгарским». В известных же нам списках он именуется «тырновским» и не «святым», а «киром» — господином, обычным титулом епископов («кириос») на православном Востоке. Откуда пришло это заглавие и где и когда оно появилось впервые? Скорее всего можно допустить, что поправка была сделана на славянском Юге и притом в более позднее время, являясь своеобразной смысловой контаминацией. Житие Евфимия Тырновского начало связываться со службами Иоанну Рыльскому, в которых он назывался иногда «Средческим», а из них эпитет мог перейти и на составителя Жития — Евфимия.

К Житию (и к Службе) мы пока не в состоянии указать никаких конкретных источников. Считаем нужным отметить только, что список или списки, которыми мог воспользоваться А. Радивилковский, были не старше конца XV — вернее начала XVI в., а, вероятнее всего, более позднейшими. А последнее ни в коем случае не позволяет согласиться с мнением П. А. Сырку о том, что рукопись могла быть привезена в Киев Григорием Цамблаком.<sup>80</sup>

<sup>79</sup> В современных советских книгохранилищах киево-печерское издание является редкостью (в киевских библиотеках его, насколько мы знаем, нет); один его экземпляр сохраняется в ГПБ в Ленинграде; экземпляр Службы с житием 1671 г. БАН упоминается А. Каратаевым в «Хронологической росписи славянских книг, напечатанных кирилловскими буквами» (СПб., 1861, № 790, стр. 104). В Болгарию издание А. Радивиловского могло попасть вскоре после выхода в свет и вот почему. В ноябре 1671 г. в Россию (в Севск) приехал из Болгарии видинский митрополит Герасим со спутниками. Целью их путешествия была Москва, но вместо Москвы они были отправлены в Киев, где, конечно, не могли не побывать в Лавре, в типографии которой только что была напечатана книга. В настоящее время в Болгарии известны три ее экземпляра; один из них принадлежал Неофиту Рыльскому и хранится в монастырской библиотеке. Более подробно о Житии и Службе 1671 г. см.: Н. Дылевский. Рыльский монастырь, стр. 110 и сл. О роли Киева в междуславянских связях в XVII—XVIII вв. см.: Ф. П. Шевченко. Роль Киева в міжслов'янських зв'язках у XVII—XVIII ст. Київ, 1963.

<sup>80</sup> См.: П. А. Сырку. Заметки о двух произведениях тырновского патриарха Евфимия, стр. 379.